

[A propos](#)

[Contact](#)

[Membres](#)

[Boutique](#)

[Faire un don](#)

Taille du texte:

Imprimez: 

mmet une erreur de traduction qui cache une horreur de tradition

La Syrie, victime d'un complot : une preuve

## Syrie : Reuters commet une erreur de traduction qui cache une horreur de tradition

De [Bahar Kimyongür](#)  
Global Research, 03 décembre 2012

Région : Moyen Orient  
Thème: Guerre USA OTAN  
Analyses: SYRIE

Like 37

0



**Hotel Management School**  
[www.eshotel.fr](http://www.eshotel.fr)



Le 16 juin 1979, un commando proche des Frères musulmans syriens fait irruption dans une caserne de l'armée de l'air à Alep où soldats sunnites, alaouites et chrétiens partagent les mêmes chambrées. 83 cadets alaouites identifiés comme tels sont séparés de leurs autres camarades par leurs bourreaux puis froidement exécutés. Dans cet épisode tragique de l'histoire syrienne, la seule appartenance confessionnelle a motivé l'application de la peine de mort. Trois décennies plus tard, des provocateurs inspirés par les mêmes thèses sectaires détournent la légitime contestation populaire antibaassiste vers l'alaouite, un bouc émissaire tout désigné qui, depuis un millénaire, alimente suspicion et fantasmes. Mais cette fois, les alaouites sont victimes d'une campagne d'exterminations systématique et à grande échelle. A un point tel que les hommes faits prisonniers par les rebelles jurent ne pas être alaouites pour échapper à leur sort. Un « détail » qui a échappé à l'agence de presse britannique Reuters à Ras Al Ain.

Dans les pays régis par des Etats traditionnellement hostiles au gouvernement de Damas, la nature sectaire de l'insurrection qui a éclaté à Deraa il y a vingt mois a été ignorée et remplacée par une lecture rassurante voire mystique du conflit assimilant le régime de Damas au mal absolu et la rébellion à son exact contraire. Il y a quelques jours, l'agence de presse britannique Reuters a contribué à maintenir le flou autour des réelles motivations de la rébellion armée en commettant une grossière erreur de traduction.

Dans l'une de ses dépêches reprises sur le site Internet du journal 20 Minutes du 30 novembre 2012, Reuters écrit ceci :

Un rebelle syrien s'est semble-t-il filmé en train d'exécuter des prisonniers désarmés. La vidéo, mise en ligne sur le site YouTube, a été tournée au moyen d'une caméra apparemment fixée sur son arme. On y voit dix hommes en tee-shirt blanc et treillis, couchés face contre terre. L'un d'eux dit d'une voix suppliante qu'ils sont pacifiques, se lève et se dirige vers la caméra. Sur la bande son, on entend alors une détonation puis on voit cet homme retourner à sa place, un bras ensanglanté. La suite de la vidéo montre l'exécution des dix prisonniers.

A première vue, ce passage ne semble guère polémique. Mais après consultation de la vidéo qui se rapporte aux faits décrits par Reuters ( <http://www.youtube.com/watch?v=sWCTshHVCml> ), on remarque immédiatement que les soldats qui supplient leurs bourreaux disent non pas être « selmiye » (pacifiques) mais « sinniye » (sunnites).

La une

La dangereuse ère de la télécommande

Le droit international permet-il de soutenir ouvertement l'opposition armée en Syrie ?

C. Rice : Assad contrarie nos projets et l'Iran est le Karl Marx d'aujourd'hui !

Israël continue le bombardement massif de Gaza au milieu de pourparlers en vue d'une trêve

Les multiples visages de cheikh Ahmad Moaz Al-Khatib

2007-2012 : 6 années qui ébranlèrent les banques

Israël rappelle 75 000 soldats sous les drapeaux pendant que les bombardements se poursuivent à Gaza

Passation de témoin en Chine : Une

[Tous les articles](#)

ACTUALITÉS

LES PLUS PARTAGÉS

RÉGIONS

THÈMES

ANALYSES

Inscrivez-vous à la Newsletter\*

entrez votre email ici

[Faire un don maintenant](#)

Recherche

Liste des pays

Auteurs

**HOME 18 SHOP.com**


Hurry! Limited Stocks

Upto **₹ 1500** Cash Back [SHOP NOW](#)

FREE SHIPPING CASH ON DELIVERY Order by phone 0120 4455918

[Suivre Mondialisation.ca](#)

**Sign Up** Create an account or [log in](#) to see what your friends like.

 **Mondialisation.ca** on Facebook  
 Like 2,948  
 Facebook social plugin

[Mondialisation.ca sur Twitter](#)

*Libre-échange Canada-Europe : deux approches, deux stratégies* <http://t.co/OxUWeUcF> about 22 hours ago from [Tweet Button](#)

Suivre @CRM\_CRG 388 abonnés

**Nos livres (anglais)**



**Towards a World War III Scenario**  
 by **Michel Chossudovsky**

[Buy Now!](#)



**America's "War on Terrorism"**  
 by **Michel Chossudovsky**

[Buy Now!](#)



**Globalization of Poverty and the New World Order**  
 by **Michel Chossudovsky**

[Buy Now!](#)



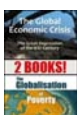
**Seeds of Destruction: Hidden Agenda of Genetic Manipulation**  
 by **F. William Engdahl**

[Buy Now!](#)



**SPECIAL: America's "War on Terrorism" + Globalization of Poverty**  
 by **Michel Chossudovsky**

[Buy Now!](#)



**SPECIAL: Global Economic Crisis + Globalization of Poverty**  
 by **Michel Chossudovsky**

[Buy Now!](#)



**The Global Economic Crisis**  
 by **M. Chossudovsky and A. G. Marshall**

[Buy Now!](#)

[Boutique en ligne](#)

Chaque jour, des Syriens sont assassinés par les rebelles parce qu'ils n'ont pas la « bonne » confession, en particulier les alaouites.

Partisans ou opposants au régime de Damas, tous les Syriens le savent. En revanche, les observateurs occidentaux préfèrent taire ou minorer cette réalité pour « ne pas faire le jeu du régime ». Et justement, « ne pas faire le jeu du régime » est devenu la devise et l'étendard de la guerre psychologique menée contre Damas.

Loin de toute considération stratégique-idéologique, le jour de la publication de la dépêche Reuters controversée, un opposant syrien de la ville de Hassaké interviewé par l'agence de presse catholique Fides ayant requis l'anonymat a lui aussi constaté le caractère confessionnel et sectaire de la rébellion armée :

« Les alaouites ont subi le sort le plus dramatique : tués parce qu'alaouites. » reconnaît-il.

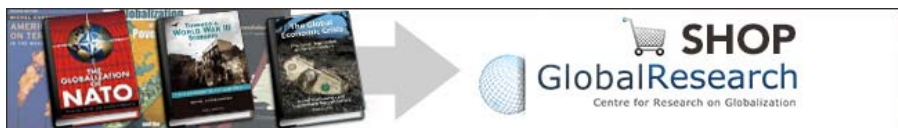
Et d'ajouter : « L'une des victimes étaient un instituteur qui a beaucoup aimé la ville et a instruit pendant de nombreuses années les enfants de toutes les familles. Des miliciens l'ont cherché, pris et tué devant son épouse et ses enfants qui ont été pris en otage. »

Les témoignages de ce genre qui attestent qu'un génocide anti-alaouite est en cours nous parviennent tous les jours de Syrie. Ils sont totalement accessibles à ceux qui veulent bien les voir et les entendre. Pour peu que les agences de presse comme Reuters veuillent bien les reproduire avec l'honnêteté et la rigueur requises.

**Bahar Kimyongür**

Le 3 décembre 2012

*Bahar Kimyongür est l'auteur de Syriaana, la conquête continue, Ed. Investig'Action et Couleur Livres, Bruxelles/Charleroi, 2011, et porte-parole du Comité contre l'ingérence en Syrie – CIS*



[Votre stand personnalisé](#)  
 Spécialiste depuis plus de 20 ans, des stands adaptés à vos besoins !  
[www.stand2b.fr](http://www.stand2b.fr)

Like 37

Articles de :

**Bahar Kimyongür**

**Sur le même sujet:**

**L'OTAN commet un massacre à Syrte et rase la ville**

Pour la troisième journée consécutive, des avions de l'OTAN lancent des missiles et bombardent massivement la ville de Syrte, ville natale de Mouammar Kadhafi, ne permettant pas à quiconque de s'échapper. Le périmètre de la ville est entouré de points...

**L'horreur domestique**

En Italie, 31,7 % des homicides volontaires ont lieu à l'intérieur des murs domestiques. Selon le rapport Eures 2007, présenté en janvier 2008 à Rome et relatif à l'année 2006, les délits accomplis entre les murs domestiques et à l'intérieur...

**Abou Ghraib : des photos inédites montrent "toute l'horreur"**

La télévision publique australienne SBS a diffusé mercredi des photos inédites montrant "toute l'horreur" des mauvais traitements infligés par des soldats américains dans la prison irakienne d'Abou Ghraib, selon la chaîne.

La diffusion de ces images, qui montrent de "nouveaux..."

**Disparus du Kosovo : il y a erreur sur les cadavres**

L'analyse des restes de 77 personnes assassinées pendant le conflit au Kosovo a prouvé que 13 d'entre elles avait mal été identifiées par les experts du TPI lors de la campagne d'exhumation menée en hâte de 1999 à 2000. Les...



### L'horreur des prisons secrètes irakiennes

C'est le règne de la peur et de la terreur en Irak. Depuis 2003, au moins 380 000 femmes, hommes, enfants, ont été brutalement arrachés à leurs foyers pour être enfermés dans des centres de détentions et de tortures.

Disclaimer: The contents of this article are of sole responsibility of the author(s). The Centre for Research on Globalization will not be responsible for any inaccurate or incorrect statement in this article. The Center of Research on Globalization grants permission to cross-post original Global Research articles on community internet sites as long as the text & title are not modified. The source and the author's copyright must be displayed. For publication of Global Research articles in print or other forms including commercial internet sites, contact: [publications@globalresearch.ca](mailto:publications@globalresearch.ca)

[www.globalresearch.ca](http://www.globalresearch.ca) contains copyrighted material the use of which has not always been specifically authorized by the copyright owner. We are making such material available to our readers under the provisions of "fair use" in an effort to advance a better understanding of political, economic and social issues. The material on this site is distributed without profit to those who have expressed a prior interest in receiving it for research and educational purposes. If you wish to use copyrighted material for purposes other than "fair use" you must request permission from the copyright owner.

For media inquiries: [media@globalresearch.ca](mailto:media@globalresearch.ca)

Copyright © Bahar Kimyongür, Global Research, 2012

English Français  
Español Italiano  
Deutsch Portuguais  
srpski العربية

#### Actualités

#### Liste des pays

#### Auteurs

#### Les plus partagés

#### Liens

#### Contactez-nous

#### Themes

Crimes contre l'humanité  
Loi et Justice  
Histoire, société et culture  
11 sept. Guerre au terrorisme  
Désinformation médiatique  
Politique et religion  
Science et médecine  
Nations Unies  
Droits des femmes

#### Geographic Region

États-Unis  
Canada  
Moyen Orient  
Amérique latine & Caraïbe  
Europe  
Afrique subsaharienne  
Russie et CEI  
Asie  
Océanie

[Vie privée](#)

Copyright © 2005-2012 Mondialisation.ca